



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

2nd Sunday of Ordinary Time January 20, 2013



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

| | |
|------------------------|--|
| Hilda McLean | Office Manager, Ext 200 |
| Hảo P. Trần | Business Manager, Ext. 212 |
| Hồng Dương | Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Religious Education Giáo Lý, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208 |
| Mary Bach | Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 MaryLinhBach@gmail.com |
| Socorro Parrales | REP / RICA Spanish, Ext. 206 |
| Minh Nguyen | Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com |
| Andrew Tân Nguyễn | Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com |

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOVIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Đáp Ca

Hãy tường thuật phép lạ Chúa giữa chư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 20 tháng 1, 2013

Quý Ông Bà anh chị em thân mến,

Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu gói và bán bánh chưng bánh tét trong Chúa nhật tuần này. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ giáo xứ bằng cách đến và giúp lau lá, nếu ai có thể gói bánh chưng được xin đến trong các ngày thường từ 9 giờ sáng đến 9 giờ tối. Chúng ta đi làm có thể đến sau giờ làm. Các thiện nguyện viên sẽ có đồ ăn sáng trưa chiều. Cũng xin quý ông bà anh chị em mời gọi bà con, bạn hữu láng giềng đến mua bánh chưng ủng hộ giáo xứ để chúng ta có thêm quỹ cho giáo xứ.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 2 thường niên hôm nay, Chúa Giêsu được mời dự tiệc cưới cùng với các môn đệ tại Cana. Phúc âm theo Thánh Gioan thuật sự kiện này tiếp theo việc Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ đầu tiên: Anrê, Phêrô, Philipê, Nathanael. Như vậy, Thánh sử Gioan đặt hai sự kiện này cùng với lời chứng của Thánh Gioan Tẩy Giả về Chúa Giêsu thành một tường thuật hoàn chỉnh về những biến cố đầu tiên loan báo tin mừng: Nhiệm vụ đem tình thương cứu độ. Chúa Giêsu cùng với các môn đệ đến Cana dự tiệc cưới, tham gia một khía cạnh của đời sống thường nhật. Khía cạnh vui. Vui với niềm hạnh phúc của đôi tân hôn và gia đình. Vui với bữa tiệc tràn ngập tiếng cười và những câu chuyện lạc quan, yêu đời. Chúa Giêsu có mặt trong cuộc sống con người. Ngài hiện diện trong mọi vui buồn, thành bại, hạnh thông hay trắc trở của con người. Con người được Chúa ưu ái. Chúa chẳng hề vắng mặt khi con người mời Ngài tham dự vào cuộc sống của họ.

Tiệc đang vui bỗng gặp sự cố. Nhà tiệc hết rượu. Đức Mẹ Maria nhanh chóng hiểu tình thế của chủ nhà, Mẹ cảm nhận ngay tức thời nỗi lo của người chủ tiệc. Mẹ không thể ngồi yên nhìn chủ tiệc lúng túng, bối rối, lo âu. Đức Mẹ phải can thiệp ngay. Mẹ đến gặp Chúa Giêsu, Con của Mẹ, Mẹ thỉnh cầu chính Thiên Chúa giàu tình thương. Đó là lời thỉnh cầu của một tín hữu, người xác tín sâu xa vào Thiên Chúa. Còn chúng ta thì sao? Cuộc đời của mỗi người chúng ta thì sao? Chúng ta hãy mời Chúa và Đức Mẹ vào gia đình của chúng ta để cuộc đời chúng ta sẽ được hạnh phúc và tràn trề niềm vui.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Order Bánh Chưng và Bánh Tét!

(MUA 10 BÁNH, TẶNG 1 HŨ DƯA MÓN)

BÁNH CHƯNG \$15

BÁNH TÉT \$15

DƯA MÓN \$5

GIÒ THỦ (2LBS) \$15

GIÒ LỤA(2LBS) \$13

KẸO ĐẬU PHỘNG \$12

KẸO GƯƠNG \$14



Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng và Nhà Thờ sẽ đóng cửa vào ngày 21 tháng 1 năm 2013 sau khi lễ 8:30am.



Rao Hôn Phối

Vũ Hoàng Kha & Nguyễn Hồng Châu

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ ngày 16 tháng 02, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân,
xin liên lạc với cha Chánh Xứ.)

Quỹ Mục Vụ 2012

“Hạnh Diện là Người Công Giáo”

Tiến triển cho đến ngày 13 tháng 1 năm 2013

| Chỉ Tiêu cho năm 2012 | Số gia đình đã hứa | Tổng số tiền hứa đóng góp | Tổng số tiền đã đóng |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------|
| \$44,500 | 472 | \$113,416 | \$103,350 |

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ
trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Biên Nhận Cho Việc Khấu Trừ Thuế Cho năm 2012

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2012

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ cho năm 2012
2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$250 cho giáo xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng giáo xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

Ghi Danh vào Giáo Xứ và Sổ Gia Đình Công Giáo

Xin gia đình nào chưa ghi danh vào giáo xứ, xin ghé văn phòng giáo xứ sau các Thánh Lễ tuần này và tuần sau để ghi danh gia nhập vào giáo xứ. Gia đình nào đã ghi danh rồi và đã thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại, xin cũng đến ghi danh để cập nhật thông tin của gia đình mình Xin chân thành cảm ơn.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhì của tháng 1

\$10,179.00

Số tiền bán thực phẩm **\$1,500.00**

Số tiền bán cây thông/Christmas tree gross sale \$21,005.00

Số tiền mua cây thông/Tree Expenses -\$13,529.90

Tiền lời/Net sale from Christmas trees sale \$7,475.10

Tiền chi tiêu/general expenses -\$4,730.49

Tổng công tiền lời/net income **\$2,744.61**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những
món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Proclaim his marvelous deeds to all the nations.

Pastor's Corner

January 20, 2013

Dear parishioners of Our Lady of La Vang

Our parish just began our 2013 Tet Celebration by making Rice Cakes and selling this weekend. Please come to help if you can by cleaning banana leaves and making Rice Cake from 9 to 9pm Monday to Sunday until February 8, 2013. We still are in need of volunteers to help our project. If you can come after work, please come to the parish hall and help. We also provide breakfast, lunch and dinner for those who are volunteers. Please also invite your family and friend to buy our Rice Cake in order to help our parish.

This week we are at a wedding in Cana where Jesus reveals his divine power by his divine power by his first miracle, transforming water into wine. The Bible begins with one wedding, that of Adam and Eve in the garden (Gen 2: 23- 24) and ends with another, marriage supper of the Lamb (rev. 19:9, 21: 9, 22:17) Throughout the Bible, marriage is a symbol of the Covenant relationship between God and His chosen people. God is the faithful Groom and humanity is His Beloved bride

We see this theme beautifully presented in today's first reading, where Isaiah uses the metaphor of spousal love to describe God's love for Israel. God's fidelity to his people is compared to a husband's fidelity to his wife. By our baptism, each of us had been betrothed to Christ as a bride to her groom (II Cor 11:2) In today's second reading. St. Paul reminds us that the new wine that Jesus pours out for us is the gift of the Holy Spirit, given to his bride. In today's Gospel John describes the first of the seven signs by which Jesus showed forth his divinity. When the wine "ran short", Jesus' mother told him about it. At first, Jesus seemed to refuse to do anything about it. But later he told the servants to fill six large stone jars with water and take some to the headwaiter. When they did so, the water had become wine, better wine than that which had run out.

The lessons we can learn from today's Gospel are: Let us "invite Jesus and Mary to remain with us in our home" St. John Mary Vianney suggests this as a solution for many of our family problems. He used to encourage parents to create an atmosphere of prayer, Bible-reading, mutual love and respect and sacrificial service at home so that the presence of Jesus and Mary might be perpetually enhanced and experienced in the family. Let us learn to appreciate the miracles of God's providence in our loves.

Your humble servant in Jesus and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang

2012 Pastoral Services Appeal (PSA)

"Proud to be Catholic"

Progress Report as of January 13, 2013

| 2012 Parish Assessment Goal | No. of Pledges | Total Pledges | Total Actual Payments |
|-----------------------------|----------------|---------------|-----------------------|
| \$44,500 | 478 | \$113,416 | \$103,350 |

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 2nd week of January

\$10,197,00

Food Sales \$1,500

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Cantemos la grandeza del Señor.

Notas del Párroco

Enero 20, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Nuestra parroquia acaba de comenzar nuestra celebración del Año Nuevo Lunar 2013 haciendo pasteles de arroz y venta este fin de semana. Por favor venga a ayudarnos a limpiar las hojas de plátano y haciendo pastel de arroz de 9am hasta las 9:00pm de lunes a domingo hasta el 08 de febrero 2013. Todavía necesitamos de muchos voluntarios para ayudarnos en este proyecto. Si usted puede venir después del trabajo, por favor venga al salón de la parroquia y ayudarnos. También ofrecemos desayuno, almuerzo y cena para los voluntarios. Por favor también invite a su familia y amigos a comprar nuestro pastel de arroz con el fin de ayudar a nuestra parroquia.

En este tiempo el Evangelio nos habla de una boda en Caná, donde Jesús revela su poder divino por su primer milagro, transformando el agua en vino. La Biblia comienza con una boda, la de Adán y Eva en el jardín (Gen 2, 23 - 24) y termina con otra, la cena de las bodas del Cordero (Apocalipsis 19:9, 21: 9, 22:17) A lo largo de la Biblia, el matrimonio es un símbolo de la relación de alianza entre Dios y su pueblo escogido. Dios es el novio fiel y la humanidad es su amada esposa.

Vemos este tema muy bien presentado en la Primera Lectura de hoy, donde Isaías usa la metáfora del amor conyugal para describir el amor de Dios por Israel. Fidelidad de Dios a su pueblo, se compara con la fidelidad de un esposo a su esposa. Por nuestro bautismo, cada uno de nosotros, estaba desposada con Cristo como una novia a su novio (II Corintios 11:2) En la Segunda Lectura de hoy San Pablo nos recuerda que el vino nuevo que Jesús derrama para nosotros es el don del Espíritu Santo, dado a su novia. En el Evangelio de hoy Juan describe el primero de los siete signos por los cuales Jesús mostró su divinidad. La madre le dijo a Jesús le dijo "ya no tienen vino". Al principio, parecía que Jesús se niega a hacer nada al respecto. Pero más tarde dijo a los sirvientes que llenaran las seis tinajas de piedra con agua y les dijo que tomaran un poco y lo llevaran al encargado de la fiesta. Así lo hicieron, y en cuanto el encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino, el vino era mejor del que se había agotado.

Las lecciones que podemos aprender del Evangelio de hoy son: Vamos a "invitar a Jesús y María a permanecer con nosotros en nuestra casa" San Juan María Vianney sugiere esto como una solución para muchos de nuestros problemas familiares. El solía animar a los padres a crear un ambiente de oración, leer de la Biblia, muto amor y respeto y servicio de sacrificio en casa para que la presencia de Jesús y María permanezca constantemente en la familia. Aprendamos a apreciar los milagros de la providencia de Dios en nuestros seres queridos.

Su humilde servidor en Jesús y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco de Nuestra Señora de La Vang

Campaña para los Servicios Pastorales

Orgulloso de ser Católico

Informe de Enero 13, 2013

| Meta parroquial para el 2012 | No. de Promesas | Total de Promesas | Total Actual de Pagos |
|------------------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|
| \$44,500 | 478 | \$113,416 | \$103,350 |

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 2da. Semana de Enero

\$10,179.00

Venta de Comida \$1,500.00

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Confirmation

There will be no confirmation class on the following Sundays: January 20/27, 2013 and February 3/10, 2013. Confirmation class will resume Sunday February 17, 2013.

Office Closed

The office and church will be closed after the 8:30AM mass on Monday January 21, 2013 in respect to Martin Luther King Jr. Sorry for the inconvenience. The office will reopen Tuesday January 22, 2013 at regular office hours. Thank you.

Rice Cake



Thank you for purchasing your rice cake orders with us. For those who have not purchased and would like to purchase them, please come to the front office or go to the tent after the Sunday morning masses. The last day to order is February 7, 2013.

Volunteer Hours

Parents! Now is a good time to finish up the last few hours of your service hours. You can also volunteer with your child if they are not done with their service hours. From January 20 to February 12, we are in need of helpers to help prepare and make rice cakes. To register please come to the office and for any information, please contact the office at 714-775-6200. Thank you for your help.

NOTICIAS

CONFIRMACION

No habrá clases de Confirmación los siguientes domingos:

Enero 20 y 27 del 2013
Febrero 3 y 10 del 2013

Regresarán a clases el Domingo Febrero 17 del 2013.

Carta de Deducción de Impuestos del 2012

Por favor tenga en cuenta lo siguiente en relación con su carta de deducción de impuestos de PSA del 2012:

1. Recibirá una carta de la Diócesis de Orange por sus contribuciones al Fondo del PSA del 2012.
2. Si usted donó más de \$250 a Nuestra Señora de La Vang y le gustaría recibir una carta para su deducción de impuestos, favor de comunicarse con la oficina parroquial.

Muchas gracias por sus contribuciones del pasado año y que Dios bendiga a usted y su familia!

HORAS COMUNITARIAS

Padres de Familia esta es la mayor oportunidad para hacer sus Servicios Comunitarios que es requerido en el Programa de Confirmación para Padres y estudiantes del Primer Año y Segundo Año. Esta es la oportunidad de enseñar a nuestros hijos a servir a nuestro Señor.

OFICINA CERRADA

El Lunes Enero 21 del 2012 la Oficina parroquial estará cerrada y la Iglesia se cerrará después de Misa de 8:30am recordando al Dr. Martin Luther King, Jr. La oficina parroquial se abrirá el Martes a su hora regular. Que tengan un feliz día festivo y cuiden a sus seres queridos.

KINH NĂM ĐỨC TIN 2012- 2013

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời, Nguyên xin Chúa tuôn đổ Thánh Thần / tác động Lời Chúa trong lòng con / khơi dậy lòng khát khao canh tân đức tin / và liên kết với Con Chúa là Đức Giêsu Kitô/ để con thật lòng tin tưởng và sống Tin Mừng của Người.

Xin Chúa mở lòng trí và ban ơn vững tin / để con có thể công bố Tin Mừng cho tất cả mọi người. Xin ban tràn đầy Thần Khí Chúa / giúp con mạnh dạn tiến bước và làm chứng Tin Mừng / bằng cả lời rao giảng và hành động / suốt mọi ngày trong đời sống con.

Những khi ngại ngùng / xin Chúa dạy cho con biết / ngoài con ra / ai sẽ là người loan báo Tin Mừng của Chúa? Nếu không thực hiện bây giờ / thì con còn chờ đến bao giờ? Và con sẽ công bố điều gì khác / nếu không phải là chân lý Tin Mừng của Chúa?

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con / nhờ Chúa Thánh Thần / xin cho con biết lắng nghe lời mời gọi canh tân việc rao giảng Tin Mừng / để sống đức tin cách sâu xa / vững vàng công bố Tin Mừng / và dũng cảm làm chứng cho hồng ân cứu độ của Con Chúa / là Đức Giêsu Kitô, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa / trong sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời. Amen

SPECIAL PRAYER FOR THE YEAR OF THE FAITH 2012-2012

Heavenly Father,

Pour forth your Holy Spirit to inspire me with these words from Holy Scripture.

Stir in my soul the desire to renew my faith and deepen my relationship with your Son, our Lord Jesus Christ so that I might truly believe in and live the Good News.

Open my heart to hear the Gospel and grant me the confidence to proclaim the Good News to others.

Pour out your Spirit, so that I might be strengthened to go forth and witness to the Gospel in my everyday life through my words and actions.

In moments of hesitation, remind me:

If not me, then who will proclaim the Gospel?

If not now, then when will the Gospel be proclaimed?

If not the truth of the Gospel, then what shall I proclaim?

God, our Father, I pray that through the Holy Spirit I might hear the call of the New Evangelization to deepen my faith, grow in confidence to proclaim the Gospel and boldly witness to the saving grace of your Son, Jesus Christ, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

ORACIONES PARA EL AÑO DE LA FE 2012-2013

Padre Celestial,

Derrama tu Espíritu Santo para que me inspire con estas palabras de la Sagrada Escritura.

Fortalece mi alma el deseo de renovar mi fe y profundizar mi relación con tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, para que verdaderamente pueda creer y vivir la Buena Nueva.

Abre mi corazón para escuchar el Evangelio y dame la confianza para proclamar la Buena Nueva a los demás.

Derrama tu Espíritu, para que yo pueda ser fortalecido para seguir adelante y presenciar el Evangelio en la vida cotidiana a través de mis palabras y acciones.

En los momentos de vacilación, recuérdame:

Si no soy yo, ¿Quién va a proclamar el Evangelio?

Si no es ahora, ¿Cuándo el Evangelio será proclamado?

Si no es la verdad del Evangelio, ¿Qué he de proclamar?

Dios, nuestro Padre, te pido que por medio del Espíritu Santo pueda escuchar el llamado de la Nueva Evangelización a profundizar mi fe, crecer con la confianza para proclamar el Evangelio y valientemente dar testimonio de la gracia de la salvación de tu Hijo, Jesucristo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo
xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Pro Refrigeration

License #686131
Residential * Commercial
Sales * Service * Installation
AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)
Cell: (714) 345-8808
Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

Ana Pharmacy Liên Khổng Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784

Phòng cho Share

Nhà thoáng mát, sạch sẽ góc
Euclid/Hazard cho share
phòng. Ưu tiên cho các bác
gái lớn tuổi, đạo đức, lương
thiện, sống như gia đình hoặc
nam độc thân có việc làm.
Xin liên lạc 714-839-2005
hoặc để lại lời nhắn nếu cần

Nhạc Sĩ **Đình Thanh**
Nhận giúp vui cho:
•Tiệc cưới • Sinh Nhật
•Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
- Ca sĩ trẻ trung, duyên
dáng; MC chuyên nghiệp,
vui vẻ
- Dạy Piano và Saxophone
714-591-7171

Tel: 714-638-2888



Fax: 714-638-8345

13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843
(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)
M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy
lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí
nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2
ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng
LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời
gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

For advertisement,
please contact the office
at 714-775-6200

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER
*EXPIRES 1/5/2013

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng
Quan tài - Mộ Bìa
Hũ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện
** Direct Cremation \$595 + cremation fee
7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDR 2988

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723
www.tobiacasket.com

FLAGS COLLISION CENTER Body Shop & Mechanical

- * Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm kỹ lưỡng và uy tín
- * "Indoor Parking" an toàn cho xe quý khách.

(714) 636 5888 cell (714) 251 2486

Nick Nguyễn

12796 Nutwood St. Garden Grove
(giữa Brookhurst & Magnolia)

5%
discount cho
nhà thờ

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN HÈO BÒ GÀ DÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

DAY ĐÀN GUITAR

Phương pháp:

- Nhạc lý, thực hành, dễ hiểu, mau biết
- Tự đàn cho mình và người khác hát.

Liên Lạc **Mạnh Phú (714) 725 9809**



NHÀ QUẢN ABC

FD1723

(bên cạnh hội V.N. Tương Tế)

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang...v.v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO LÊ



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



* Có bán
sữa Ensure

